

7237
明清戏剧选18

北京大学中文系

1980.5

目 录

李开先《宝剑记》：《夜奔》·····	(1)
汤显祖《牡丹亭》：《闺塾》·····	(5)
汤显祖《牡丹亭》：《惊梦》·····	(11)
李 玉《清忠谱》：《义愤》·····	(14)
李 玉《清忠谱》：《闹诏》·····	(19)
洪 升《长生殿》：《疑讖》·····	(28)
孔尚任《桃花扇》：《却奁》·····	(34)
方成培《雷峰塔》：《断桥》·····	(40)
《牛皋扯旨》(滇剧)·····	(45)
《打渔杀家》(京剧)·····	(55)

宝剑记

李开

第三十七出 夜 奔

〔生¹上，唱：〕

〔点绛唇〕数尽更筹²，~~残~~残银漏³，逃秦寇⁴，好教我
有国难投，那搭儿⁵相求救！

（白）欲送登高千里目，愁云低锁衡阳⁶路；鱼书不至雁无凭，几番欲作悲秋赋。回首西山日又斜，天涯孤客真难度；丈夫有泪不轻弹，只因未到伤心处。念我一时忿怒，杀死奸细，幸得深夜，无人知觉，密投柴大官人⁷庄上隐藏，昨闻故人公孙胜，使人报知：今遣指挥徐宁领兵，沧州地界捉拿。亏承柴大官人，怜我孤穷，写书荐达，径往梁山逃命。日里不敢前行。今夜路经济州⁸地界，恰才天明月朗，霎时雾暗云迷；况山路崎岖，高低不辨，教我怎生行蓦⁹！那前边黑洞洞的，想是村店，只得紧行几步。呀！原来是一座禅林¹⁰，夜深无人，我向伽蓝¹¹殿前。暂憩片时。（生作睡介）（净扮神上，白：）生前能护国，没世号伽蓝；眼观十万里，日赴九千坛。吾乃本庙护法之神，今有上界武曲星受难，官兵追急。恐伤他性命，——兀那林冲，休推睡梦，今有官兵过了黄河，咫尺赶上，急急起来逃命去罢。吾神去也！凡人心不昧，处处有灵神；但愿人行早，神天不负人。

（生醒白：）諛死我也！刚才合眼，忽见神像指着道：“林冲急急起来，官兵到了！”想是伽蓝神圣指引迷途；我林冲若得一步之地，重修宝殿，再塑金身，撒开脚步去也。（唱：）

〔双调新水令〕按龙泉¹²血泪洒征袍，恨天涯一身流落。专心投水浒，回首望天朝，急走忙逃，顾不得忠和孝。

〔驻马听〕良夜迢迢，投宿休将门户敲。遙瞻残月，暗度重关，急步荒郊。身轻不惮路迢遙，心忙只恐人惊觉。魄散魂消，魄散魂消，红尘误了武陵年少¹³。

〔水仙子〕一朝諛诤¹⁴触权豪，百战勋名做草茅，半生勤苦无功效。名不将青史¹⁵标，为家国总是徒劳！再不得倒金樽杯盘欢笑，再不得歌《金缕》箏琶络索¹⁶，再不得谒金门环珮¹⁷逍遙。

〔折挂令〕封侯万里班超¹⁸，生逼做叛国的红巾¹⁹，背主的黄巢²⁰。恰便似脱扣苍鹰，离笼狡兔，摘网腾蛟。救急难谁诛正卯²¹，掌刑罚难得皋陶²²。鬓发萧骚²³，行李萧条，这一去博得个斗转天回²⁴，须教他海沸山搖。

〔雁儿落〕望家乡去路遙，想妻母将谁靠？我这里吉凶未可知，他那里生死应难料。

〔得胜令〕呀！諛的我汗浸浸身上似汤浇，急煎煎心内类油调²⁵；幼妻室今何在？老尊堂²⁶恐丧了！劬劳²⁷，父母恩难报；悲嚎，英雄气怎消。

〔沽美酒〕怀揣着雪刃刀，行一步哭号咷。拽长裾急急蓦羊肠路遙，且喜这灿灿明星下照。

〔太平令〕忽然而间昏惨惨云迷雾罩，疏喇喇风吹叶落。振山林声声虎啸，遶溪涧哀哀猿叫。吓的我魂飘，胆消，百忙里走不出山前古庙。

〔收江南〕呀！又只见乌鸦阵阵起松梢，数声残角断渔

樵，忙投村店伴寂寥；想亲韩梦杳²⁸，空随风雨度良宵。
故国徒劳梦，思归未得归；此身无所托，空有泪沾衣。

注：

1. 生：扮演林冲的武生。
2. 更筹：古代计时用的竹签。
3. 漏：古代计时的工具，是一层层的漏壶，壶里插着计时刻的箭，壶中的水逐渐漏去，箭杆上露出表时的刻纹。
4. 秦寇：借指凶暴的敌人。
5. 那搭儿：哪里。
6. 衡阳：今湖南衡阳市，有回雁峰，传说雁飞至此而回。
7. 柴大官人：指柴进。
8. 济州：今山东济宁市和郛城、巨野、金乡三县。
9. 行蓦（mò 末）：行走。
10. 禅林：寺院。
11. 伽蓝：佛教传说中的一位护法神。
12. 龙泉：宝剑名。
13. 红尘：人世，指名利场中。武陵：当作五陵，是汉唐时长安富豪居住之地。
14. 谏诤（jiàn zhèng 见政）：直言劝谏。
15. 青史：指历史书籍。
16. 《金缕》：古代歌曲名。络索：乐器上装饰。
17. 谒金门：出入宫庭。环佩：显贵人物的佩饰。
18. 班超：汉代名将，曾经营西域，封定远侯。
19. 红巾：指汉末农民起义军黄巾。

- 20. 黄巢：唐末农民起义领袖。
- 21. 正卯：少正卯。孔子在鲁国执政时杀了他。后世以之泛指坏人。
- 22. 皋陶 (gāo yáo 高 搖)：相传古代一位断事正直的执法官。
- 23. 萧骚：稀疏。
- 24. 斗转天回：意谓变革现状。斗，斗星。
- 25. 类油调：如同沸油翻滚。
- 26. 老尊堂：母亲。
- 27. 劬 (qú渠) 劳：辛勤。
- 28. 亲帙 (wēi韦)：家中亲人。梦杳 (yǎo咬)：梦也梦不见之意。

牡丹亭

汤显祖

第七出 闺 塾¹

（末上）吟余改抹前春句，饭后寻思午晌茶；蚁上案头沿砚水，蜂穿窗眼啞²瓶花。我陈最良，杜衙设帐³，杜小姐家传《毛诗》⁴。极承老夫人管待。今日早膳已过，我且把《毛诗》潜玩⁵一遍。

（念介）“关关雎鸠，在河之洲；窈窕淑女，君子好逑。”⁶好者，好也。逑者，求也。（看介）这早晚了，还不见女学生进馆，却也娇养的凶。待我敲三声云板⁷。（敲云板介）春香，请小姐上书⁸。

〔遶地游〕（旦引贴捧书上）素妆才罢，款步⁹书堂下，对净几明窗潇洒。（贴）昔氏贤文¹⁰，把人禁杀¹¹，恁时节¹²则好教鹦哥唤茶。

（见介）（旦）先生万福！（贴）先生少怪！（末）凡为女子，鸡初鸣，咸盥漱栉笄，问安于父母¹³；日出之后，各供其事。如今女学生以读书为事，须要早起！（旦）以后不敢了。（贴）知道了。今夜不睡，三更时分，请先生上书。（末）昨日上的《毛诗》可温习？（旦）温习了，则待讲解。（末）你念来。（旦念科）关关雎鸠，在河之洲，窈窕淑女，君子好逑。

（末）听讲：关关雎鸠，“雎鸠”是个鸟，“关关”鸟声也。

(贴) 怎样声儿? (末作鸪声) (贴学鸪声诨¹⁴介) (末) 此鸟性喜幽静, 在河之洲, ——(贴) 是了。不是昨日是前日, 不是今年是去年, 俺衙内关着个班鸠儿, 被小姐放去, 一去去在何知州家。(末) 胡说! 这是兴¹⁵——(贴) 兴个甚的那? (末) 兴者, 起也。起那下头: 窈窕淑女, 是幽闲女子; 有那等君子, 好好的来述他。(贴) 为甚好好的述他? (末) 多嘴哩!

(旦) 师父, 依注解书, 学生自会, 但把《诗经》大意敷演¹⁶一番。

[掉角儿] (末) 论六经《诗经》最葩¹⁷, 闺门内许多风雅。有指证姜嫄产哇¹⁸, 不嫉妒后妃贤达, 更有那咏鸡鸣, 伤燕羽, 泣江皋, 思汉广¹⁹, 洗净铅华²⁰, 有风有化²¹, 宜室宜家²²。(旦) 这经文偌多²³!

(末) 诗三百, 一言以蔽之²⁴, 没多些, 只“无邪”两字, 付与几家。

(末) 书讲了, 春香取文房四宝摹字。(贴下, 取上) 纸、笔、墨、砚在此。(末) 这甚么墨? (旦) 丫头错拿了, 这是螺子黛, 画眉的。(末) 这甚么笔? (旦作笑介) 这便是画眉细笔。(末) 俺从不曾见。拿去, 拿去! 这甚么纸? (旦) 薛涛笺²⁵。(末) 拿去, 拿去! 只拿那蔡伦造的来。这是甚么砚? 是一个是两个? (旦) 鸳鸯砚。

(末) 许多眼²⁶? (旦) 泪眼。(末) 哭甚么子? 一发²⁷换了来。(贴背介) 好个标²⁸老儿! 待换去。(下, 换上) 这可好? (末看科) 着。(旦) 学生自会临书, 春香还劳把笔。(末) 看你临!

(旦写字介) (末看惊介) 我从不曾见这样好字! 这甚么格? (旦) 是卫夫人²⁹传下“美女簪花”之格。(贴) 待俺写个奴婢学夫人。

(旦) 还早哩! (贴) 先生, 学生领出恭牌³⁰。(下)(旦) 敢问师母尊年? (末) 目下平头六十。(旦) 学生待绣对鞋儿上寿, 请个样儿。(末) 生受³¹了, 依《孟子》上样儿, 做个“不知足而为屨”³²罢了。(旦) 还不见春香来? (末) 要唤他么? (末叫三度介)(贴止) 害淋的! (旦作恼介) 劣丫头, 那里来? (贴笑介) 溺尿去来。原来有座大花园, 花明柳绿好耍子哩! (末) 哎也! 不攻书, 花园去, 待俺取荆条来。

(贴) 荆条做甚么?

〔前腔〕女郎行³³, 那里应文科判衙³⁴? 止不过识字儿挥书题画。(起介)(末) 古人读书, 有囊萤的, 趁月亮的³⁵, 知道么? (贴) 待映月耀蟾蜍³⁶眼花, 待囊萤把虫蚁儿活支煞³⁷。(末) 悬梁刺股呢³⁸? (贴) 比似你忒了梁, 损头发, 刺了股, 添疤纳, 有甚光华。(内叫卖花介)(贴) 小姐, 把读书声差, 听他卖花。(末) 又引逗小姐哩! 待俺当真打一下。(末做打科)(贴闪科) 你待打、打这哇哇, 桃李门墙³⁹险把负荆人吓煞⁴⁰。

(贴抢荆条投地介)(旦) 死丫头, 唐突⁴¹了师父, 快跪下! (贴跪介)(旦) 师父, 看他初犯, 容学生责认⁴²一遭儿。

〔前腔〕手不许把秋千架拿! 脚不许把花园路踏! (贴) 则瞧罢! (旦) 还嘴! 这招风嘴把香头来绰疤⁴³, 招花眼把绣针儿签瞎⁴⁴。(贴) 瞎了中甚用? (旦) 则要你守砚台, 跟书案, 伴诗云, 陪子曰, 没的争差⁴⁵。(贴) 争差些罢。(旦捋⁴⁶贴发介) 则问你几丝儿头发? 几条背花⁴⁷? 敢也怕些些夫人堂上那些家法⁴⁸。

(贴) 再不敢了。(旦) 可知道! (末) 也罢, 松这一遭儿, 起来。(贴起介)

〔尾声〕（末）女弟子则争⁴⁹个不求闻达，和男学生一般儿教法。你们功课完了，方可回衙，咱和公相陪话去！（合）怎辜负的这一弄⁵⁰明窗新绛纱。

（末下）（贴做背后指末骂介）村⁵¹老牛，痴老狗！一些趣也不知。（旦作扯介）死丫头！一日为师，终身为父。他打不得你？俺且问你那花园在那里？（贴做不说）（旦笑问介）

（贴指介）兀那⁵²不是！（旦）可有甚么景致？（贴）景致么，有亭台六七座，秋千一两架，遶的流觞曲水⁵³，面着太湖山石⁵⁴。名花异草，委实华丽。（旦）原来有这等一个所在，且回衙去。（集唐）⁵⁵也曾飞絮谢家庭（李山甫），欲化西园蝶未成（张泌）。无限春愁莫相问（赵嘏），绿阴终借暂时行（张祜）。

注：

1. 塾：封建时代私人设立的学舍。
2. 哏（zā杂阴平）：吮吸。
3. 杜衙设帐：在姓杜的做官人家教书。东汉马融曾坐在绛纱帐内教学生，故称教书为设帐。
4. 毛诗：相传战国时毛亨著《毛诗故训传》，是解释《诗经》的的一部书。后来《毛诗》被用作《诗经》的代称。
5. 潜玩：默默学习思索。
6. 这是《诗经》里第一首诗《关雎》的头四句。雎鸠（jū jiū居纠）：一种水鸟。窈窕（yǎo tiǎo咬挑上声）：美好。好逑（qiú求）：好的配偶。
7. 云板：一种铁制的乐器，这里用作书房中的传讯物。

8. 上书：上课。
9. 款步：慢步。
10. 昔氏贤文：指古代各种文章著作。
11. 禁杀：拘束死了。
12. 恁（rèn任）时节：这时候。
13. 盥（guàn贯）漱栉（zhì至）笄（jī机），问安于父母：这是载于《礼记》中的封建时代女子的生活守则。盥：洗手脸。栉：梳头。笄：用簪子绾住头发。
14. 诨（hùn混）：打诨，取笑。
15. 兴（xìng幸）：托物起兴，由某一事物引起联想。
16. 敷演：阐述，解释。
17. 葩（pā趴）：花，此处指华丽有文采。
18. 姜嫄产哇：见《诗经·大雅·生民》，传说姜嫄是后稷的母亲。哇通娃。
19. 咏鸡鸣……思汉广：都是《诗经》描写女子的篇章。
20. 洗净铅华：归于朴素。铅华：铅粉，搽脸用。
21. 有风有化：有教育意义。
22. 宜室宜家：女子出嫁后，使夫家和顺。这句见于《诗经·周南·桃夭》。
23. 偌（ruò若）多：这么多。
24. 蔽：概括。《论语·为政》：“诗三百，一言以蔽之，曰：思无邪。”
25. 薛涛笺：唐代名妓薛涛制的笺纸。
26. 眼：质地较好的砚台上，常有天然石纹圆晕如眼。
27. 一发：一起。
28. 标：不知趣，固执。

29. 卫夫人：晋代有名的女书法家。
30. 出恭牌：科举考试考生如出去上厕所，要领一块牌子，牌上写着“出恭入敬”。
31. 生受：多承费心关切之意。
32. 不知足而为屨（jù）：语出《孟子·告子》，此处作者信手拈来附会取笑。
33. 行：这里有“辈”、“家”的意思。
34. 应文科：应科举考试。判衙：坐官判案。
35. 囊萤、趁月：晋车胤家贫不能得油，夏夜在囊中聚萤取光以读书。南齐江泌家贫，夜映星月读书。
36. 蟾蜍（chán chú）：癞蛤蟆。传说月中有蟾蜍，故借蟾蜍为月的代称。
37. 活支煞：活活地折磨死。
38. 悬梁：汉孙敬在太学钞写经书，把头发悬在梁上。刺股：战国时苏秦发愤读书，以锥刺股。他们这样做都是为了防止瞌睡。
39. 桃李门墙：指培养造就学生的地方。
40. 负荆人：有过失的人。
41. 唐突：冒犯。
42. 责认：责备。
43. 招风：惹是生非。绰：这里是灼的意思。
44. 招花：同招风。签：刺。
45. 爭差：差别。
46. 捋（xián）：扯。
47. 背花：背上被鞭打的伤痕。
48. 家法：封建家长责打家人的用具。
49. 爭：差。

50. 一弄：犹言“一派”。
51. 村：粗野。
52. 兀：发语词。兀那：意思就是那，但语气较强。
53. 流觞曲水：适宜于游宴的小溪。“流觞”是把装了酒的杯子放在水中，让它顺着水流动。
54. 太湖山石：产于太湖的一种多孔洞的石头。
55. 集唐：集合唐诗现成句子，凑成一首诗。

第十出 惊 梦

〔遶地游〕（旦上）梦回莺啭，乱煞年光遍¹。人立小庭深院。

（贴上）炷尽沉烟²，抛残绣线，恁今春关情³似去年。

（乌夜啼）（旦）晓来望断梅关⁴，宿妆残。（贴）你侧着宜春髻子⁵恰凭栏。（旦）剪不断，理还乱，闷无端。（贴）已分付催花莺燕借春看。（旦）春香，可曾叫人扫除花径？（贴）分付了。

（旦）取镜台衣服来。（贴取镜台衣服上）云 髻罢梳还对镜，罗衣欲换更添香。镜台衣服在此。（旦）好天气也！

〔仙吕过曲〕〔步步娇〕袅晴丝吹来闲庭院⁶，摇曳春如线。停半晌，整花钿⁷，没揣菱花⁸，偷人半面，迤逗的彩云偏⁹。

（行科）步香闺怎便把全身现。

（贴）今日穿插的好！（旦）

〔醉扶归〕你道翠生生出落的裙衫儿茜¹⁰，艳晶晶花簪八宝填¹¹。可知我一生儿爱好是天然。恰三春好处¹²无人见，不提防沉鱼落雁¹³鸟惊喧，则怕的羞花闭月¹⁴花愁颤。（贴）早茶时了，请行。（行科）你看：画廊金粉半零星，池馆苍苔一片青；踏草怕泥新绣袜，惜花疼煞小金铃¹⁵。（旦）不到园林，怎知春色如许！

〔皂罗袍〕原来姹紫嫣红¹⁶开遍，似这般都付与断井颓垣¹⁷。良辰美景奈何天，赏心乐事谁家院！凭般景致，我老爷和奶奶再也不提起。（合）朝飞暮卷¹⁸，云霞翠轩，雨丝风片，烟波画船，锦屏人¹⁹忒看的这韶光贱。

（贴）花都放了，那牡丹还早。

〔好姐姐〕（旦）遍青山啼红了杜鹃²⁰，荼蘼²¹外烟丝醉软。春香呵，牡丹虽好，他春归怎占的先！（贴）成对莺燕呵，（合）闲凝眄，生生燕语明如翦²²，呖呖莺歌溜的圆²³。

（旦）去罢！（贴）这园子、委是观之不足也。（旦）

提他怎的。（行科）

〔隔尾〕观之不足由他缱²⁴，便赏遍了十二亭台是枉然。到不如兴尽回家闲过遣。

〔作到介〕（贴）开我西阁门，展我东阁床；瓶插映山紫，炉添沉水香。小姐，你歇片时，俺瞧老夫人去也。

（下）……

注：

1. 乱煞年光遍：撩乱人心的好时光又来到了。遍：周遍，周而复始。
2. 炷尽沉烟：炷，燃；沉烟，沉水香燃起的烟。
3. 关情：牵动感情。
4. 梅关：即大庾岭，在杜丽娘所居住的南安府以南。
5. 宜春髻子：古代一种发髻的样式。
6. 袅：缓缓飘动。晴丝：春日天空中的游丝。
7. 花钿：鬓发两旁的装饰物。
8. 没揣：没料到；菱花：指镜子，古代铜镜背面常铸出菱花花纹。

9. 迤逗 (tuō dòu 拖逗)：引惹。彩云：指发。
10. 出落：显出。茜：红色。
11. 艳晶晶：光艳夺目。填：镶嵌。
12. 三春好处：比喻自身的美貌。
13. 沉鱼落雁：语出《庄子》，形容女子突出的美貌。
14. 羞花闭月：即花月都不能同她比，也是形容美貌。
15. 惜花疼煞小金铃：语出《开无天宝遗事》。唐玄宗时，宁王用红丝绳密缀金铃系于花梢之上，有鸟鹊来，就令人拉绳索把鸟鹊惊走。
16. 姹 (chà 岔) 紫嫣 (yān 烟) 红：形容花色鲜艳。
17. 断井颓垣：衰落的院宇。断井：废井；颓垣：坍塌的墙壁。
18. 朝飞暮卷：语出王勃《滕王阁诗》“画栋朝飞南浦云，珠帘暮卷西山雨”。
19. 锦屏人：身分高贵的深闺女子。
20. 杜鹃：晚春开的红色杜鹃花。此处与杜鹃鸟啼血的传说联系在一起。
21. 荼靡：花名，暮春时开放。
22. 翦：这里形容清脆。
23. 圆：圆润。
24. 缱 (qiǎn 遣)：留恋。

清 忠 谱

李 玉

第十折 义 愤

（净短胡衣帽上¹）十年磨一剑²，霜刃未曾试，今日把似君，谁有不平事。俺颜佩韦，一生落拓³，半世粗豪。不读诗书，自守着孩提真性⁴，略知礼义，偏厌那学究斯文。路见不平，即便拔刀相助；片言不合，那肯佛眼相看。怪的是不孝不忠，不义之财毫不取；敬的是有仁有义，有些肝胆便投机。那专诸是市井屠夫⁵，拼命献鱼肠，赢得雄名万古；要离乃吴门一介⁶，残形施匕首，传来义气千秋。俺热血满腔，赤淋淋未知洒落何地；雄心一片，闹轰轰怎肯冷作寒灰？前日在李王庙前听说《岳传》，因听得童贯杀害忠良，一时怒起，把那说书的打得稀烂，倒在那里结识了杨念如等四个好汉。昨日纷纷传言说，上边差校尉到苏州来拿乡宦⁷。我想这校尉一定是魏太监差来，必然来拿与魏家作对的乡宦。只是与魏家作对的不多几人，都是好乡宦。若是拿他，岂不伤了天理；但未知所拿何人，倒教俺一夜放心不下，如今不免到得街上去打听个消息。一路行来，已是上塘街了。

（走介）

〔北斗鹤鹑〕（净）俺生来心性痴呆，一味介肝肠慷慨⁹，不贪着过斗钱财，也不恋如花女色。单只是见弱兴怀¹⁰，

猛可也逢凶作怪。遇着这毒豺狼，狠鸳鸯¹¹；凭着他掣电轰雷¹²，俺只索翻江搅海。（望介）那边一个汉子，飞也奔来了，听他说些什么。（末衣帽奔上）

〔南缕缕金〕（末）心急遽，脚忙抬，一事天来大，实奇哉。（净）元来是杨家兄弟，往那里去？（末）颜大哥，不好了。（净惊介）为什么事？（末）街市喧传遍，人人惊坏。

（净作急状介）你说为些什么来？（末）北京校尉到苏台¹³。

（净）我正要问你校尉来拿那一个。（末）周家已提解，周家已提解。（净）那一个周家？（末）是林家巷内周吏部¹⁴。（净怒介）喂，有这等事？

〔北紫花儿序〕（净）蓦听得清官被逮，缇骑南来¹⁵，都应是阉党私差¹⁶，说得俺神惊胆骇，意乱心乖¹⁷。（末）哥啊，真是一桩异事，公论也不服呵。（净）飞也波灾，苦只苦九重阍¹⁸，远隔云霄外。（末）如今便怎么？（净）早则是广聚同侪¹⁹，直入官墙，说个明白。（末）有理有理，我们且到前面，再拉些弟兄，同到城内，相机行事便了。（净）一心忙似箭，两脚走如飞。（同下）（小生老旦衣巾急上）

〔南缕缕金〕（小生老旦）嗔魏贼似狼豺，排陷东林党²⁰，绝根茎。又逮周铨部²¹，忠良遭害，胶庠公愤没安排²²，频将泪儿洒，频将泪儿洒。（小生）小生王节是也。（老旦）小生刘羽仪是也。（合）周蓼老被逮²³，驾帖已到²⁴，今日在西察院开读²⁵。我辈尽怀公愤，快些进城去商量个善全之策便好。（行介）（净末急上）元来是王刘二位相公。（小生老旦）元来是颜杨二兄。

（净末）二位相来得极好。周爷被逮，我们众百姓都抱不平，要去救他。只是我们都是粗鲁之人，草草莽莽，干不得正经。相公们定与周老爷是好友，大家划个计策才妙。（小生老旦）我们亦为此事而来，若得众位相帮，极好的了。